

美国通俗文化与大学英语教学交际能力培养

刘英昕

(哈尔滨师范大学 黑龙江 哈尔滨 150025)

[摘要] 当今,随着时代的进步,各个行业的发展都离不开对外交流,大学生运用英语进行交际能力的培养是大学英语教学中的重要任务。文化导入模式作为一种培养交际能力的重要教学模式,已被广泛使用;将美国通俗文化因素,如美国影视文化、通俗文学作品等运用到大学英语教学中,能有效地提高大学生的交际能力。

[关键词] 文化导入 美国通俗文化 大学英语教学 交际能力

[中图分类号] H319 **[文献标识码]** A **[文章编号]** 1009-5349 (2014) 01-0025-02

一、大学英语教学交际能力培养的重要性

大学英语教学的实用目的之一是帮助学生能够尽可能地提高交际的能力;而交际能力的提高也离不开语言教学,二者相辅相成。现行大学英语教学大纲规定要培养学生具有较强的阅读能力、一定听的能力和初步写、说的能力。外语教学目的是培养学生的交际能力。交际能力包括语法能力、社会语言能力、语篇能力和策略能力,其中社会语言能力指在不同交际场景下,语言使用者能根据话题、说话者身份、交际目的等多种因素恰当理解和表达话语。因而,在大学英语教学中培养学生的交际能力是题中之义。

另外,随着时代的进步,各个行业的发展都离不开对外交流。英语作为世界通用语言,是一种应用非常广的交际工具,对我国经济高速稳定的发展起到了至关重要的作用。因此,使大学生群体在进入社会工作时,都具有一定的运用英语进行交际的能力,是当前大学英语教学工作的重要任务。与不同文化背景的人们交往,仅靠掌握目的语正确的语法、地道的语音语调和一定的词汇量远远不够,还应了解其社会习俗、价值取向、言语规则,甚至非言语交际方式等,否则就会产生交际的障碍。

因而,了解交际方的文化背景、运用合适的话语方式进行交流,对于大学生学习英语、运用英语、培养实践能力来说具有极其重要的作用。

二、文化导入模式的应用

学习一门语言就是了解一种文化,以及与其相关的思维方式与价值观念,使学生能在对异域文明的把握中加深对其语言现象的理解和领悟。

Schumann (1978) 提出了文化导入模式 (acculturation model), 认为社会因素和情感因素是决定第二语言习得的主要变量,第二语言发展的程度取决于学习者的文化导入程度。第二语言习得是文化适应的一个方面,学习者对目的语社团文化的适应程度将会制约他的第二语言水平。文化导入指的是在外语教学中适时适量切合实际地导入一些目的语所属的文化知识,以助于培养学生用外语进行跨文化交际的应用能力。

在大学英语教学中,美国通俗文化是最适合进行文化导入的因素,这是因为,第一,二战后的美国文化逐渐成为西方文化的中心,它在世界范围内引导了“美国学研究”,在以往被遗忘的文化领域中,通俗文化因其与工业化和城市化的紧密联系而成为学者研究的热点,逐渐成为了具有大量的创作者和接受者的文化。(刘英昕 李敏, 2013) 第二,美国通俗文化与大学英语教材紧密结合。如高等教育出版社出

版的《大学体验英语》、上海外语教育出版社出版的《全新版大学英语》、外语教学与研究出版社出版的《新视野大学英语》等。除纸质教材外,由光盘、网络、自主学习平台等共同构建的立体化教材中都大量引用或借鉴了美国通俗文化的素材。

三、不同类型的美国通俗文化因素在文化导入中的运用

(一) 美国影视作品的运用

1. 通过电影展开的文化比较导入法

中英文双语对白电影作为好莱坞电影的一个分支,其发展在近些年呈上升趋势,此类电影中经常能够体现中美文化的比较因素,利用此类电影进行文化比较导入法是非常适合的。如《喜宴》中反映的中西方婚礼习俗的文化碰撞。在影片中,在美国生活的台湾青年高伟同不敢告诉其父母自己是同性恋并已找到伴侣的事实,面对父母的来访与逼婚,选择与租住他房子的中国女画家薇薇假结婚,在美国只需要领取结婚证就是结婚,在中国领了结婚证并不是真正的结婚,而是需要双方摆了酒席才算结婚。

再如《刮痧》中体现出的中西方伦理道德的文化碰撞。影片中,许大同是实现了美国梦的华人,他五岁的儿子丹尼斯发烧,在家照看他的爷爷因为看不懂美国药品上的英文说明,便用中国民间传统的刮痧疗法为其治病,而刮痧后在丹尼斯背部形成的瘀青却成了他在一次意外事故后许大同虐待孩子的证据。影片反映出中国传统思想中把法律视为人类的规范体系,并将之与礼完美地结合在一起,令法屈从于礼、屈从于家族伦理;而西方人则注重实证,无论许大同怎样为自己辩解,在强调事实与证据的美国法官面前都毫无作用。电影作为一种大众传播的文化载体,是源于现实又高于现实的,它是不同文化之间进行沟通的桥梁,也是一个国家和民族社会文化、生活方式和人文风俗最直观的反映。(郑晓燕, 2013)

2. 以流行美剧为素材的美剧配音导入法

目前,我国的大学英语教材的内容主要取材于美国的小说、报刊以及杂志,以被高校普遍使用的《新视野大学英语》为例,教材一般分为《读写教程》和《听说教程》,《听说教程》中“说”的部分涵盖美国生活的方方面面,比如,在美国生活环境下进行朋友间聊天、在商场购物、参加朋友或同学的聚会、看医生、乘坐公共交通工具、租房子、办理银行信用卡、在酒店前台办理入住手续、与空姐交谈,等等,而相关或类似的视频文件可与当下流行的美剧片段相关联,教师可利用一个普通的多媒体教室(包含屏幕、投影

刘英昕 (1982-), 男, 黑龙江哈尔滨人, 哈尔滨师范大学公共英语教研部讲师, 澳大利亚堪培拉大学硕士。研究方向: 外语教学、二语习得。

仪、多媒体操作系统和网络)来创建交际的仿真情境,再用美剧配音的方法来达到培养学生交际能力的目的。下面笔者就以经典剧集《六人行》第1季第18集开场的场景为例来介绍具体方法。

第一,背景知识的介绍。针对学生的具体了解程度,教师需要对所要进行配音活动的美剧背景进行简单介绍,以让学生更好地融入情境,解决没有实物、仿真场地的问题。如简单介绍该剧集的背景:《六人行》(Friends),又名《老友记》,是美国NBC电视台从1994年开播、连续播出了10年的一部幽默情景喜剧,也是美国历史上甚至是全球范围最成功、影响力最大的电视剧之一。美剧的特点是每集开场画面时间虽短但内容丰富完整,非常适合进行交际能力培养。教师利用多媒体教室的操作系统播放该视频文件(第1季第18集),在开场画面出现时点击“暂停”,并对画面进行讲解:定格画面的场景为典型的美国公寓(apartment)中的客厅,地面中间摆放地毯,美式沙发和茶几摆在上面,客厅角落里为敞开式厨房和餐厅,两个功能区之间既是连通的又是独立的,房间墙壁为紫色,温馨而明快,壁灯、吊灯以及各种小摆设尽显美式生活的自在与安逸。画面中六个人物从左至右分别是Rachel, Chandler, Monica, Phoebe, Joey, Ross,富家女Rachel离开家后,与Monica合租在此公寓中,她始终在楼下的Central Perk咖啡厅里当服务员,以求经济独立,摆脱有钱老爸的管教,在此集中, Rachel厌倦了咖啡厅服务员的工作,想找新的工作,六个朋友们在一起,帮助她把打印好的简历装在信封里并粘贴好,六个人分工明确,边工作边进行着朋友间亲密无间的调侃,所用语言含有多处地道的美国俚语,而且能体现不同人物的不同性格特点。通过“身份定位”,学生的兴趣被激发,二语习得的研究认为,只有那些能引起学习者注意的语言输入在经过学习者理解后才有可能被学习者的大脑吸收,最终将从外部获得的知识不断融入到大脑已有的认知图式中,转化为一种内隐知识达到自动化。(曹志希,2006)

第二,配音活动的展开。配音活动通过学生的协作学习展开,协作学习是指学生为达到一个共同的目标在小组中共同学习的学习环境。(王坦,2004)学生在协作中能够充分锻炼交际能力。

通过背景介绍,学生已经对该剧集的背景和台词进行了了解和练习,接下来就可以按剧中人物性格特点和自身的喜好来分配角色了,教师应给予一定的指导,比如,指出人物分别是一丝不苟、循规蹈矩的Ross,语速快、热心肠又具有典型洁癖的Monica,擅长冷幽默的Chandler,毫无生存技能又娇滴滴的富家女Rachel,性格古怪、内心善良的傻大姐Phoebe和大脑反应总是比别人慢半拍的花花公子Joey,分配角色后,教师开始静音播放视频,进行配音活动。

一般来说,在此环节,学生报名非常踊跃,教师可将学生分成不同的协作小组,分组来进行活动,来达到动员大多数学生在大学英语口语课堂得到锻炼的目的。为增强趣味性和活跃课堂气氛,学生也可进行角色反串配音,比如,女版的Ross和男版的Rachel对话,效果甚佳,而且更能贴合《六人行》情景喜剧的风格。

(二)美国通俗文学作品的运用

在美国通俗文化成为研究热点的背景下,美国通俗文学的发展呈现出迅猛之势,其主要表现在于出现了大量的美国通俗小说。在英语中,通俗小说被称为popular fiction,由于popular有“受欢迎的、流行的”含义,因此,通俗小说也被称为流行小说。在我国现行的大学英语教材中,大量的课文节选自美国通俗小说、杂志、报纸等文学作品,其培养学生交际能力的作用主要体现在以下两个方面:

1. 能够提高学生的英语综合运用能力

美国通俗文学作品中的语言涉及到最正规的书面语和最通俗的口头语,从而为语言学习提供可以效仿的语言环境和模仿样本。如《全新版大学英语》第三册第二单元的内容以介绍美国的Civil rights heroes(民权英雄)为主,其中运用了大量的正规书面语介绍美国的黑人奴隶制、种族歧视的根源与现状以及民权英雄为争取自由而做出的壮举等;再如《新视野大学英语》(第二版)第一册第二单元Deep concern(深深的忧虑)介绍了几乎每一个美国家庭都要面对的问题——代沟。课文中引用了正处于青春期的叛逆少女Sandy与父母之间由于生活观念和方式不同产生的争执而引发的对话,对话中运用了大量的美国口语。通过阅读,学生可以扩充词汇量,学习具体语境下真实的语言,增强语感,提高自身英语综合运用的能力。

2. 能够提升学生的审美能力和人文素质

通过阅读和分析教材中的美国通俗文学作品,品味不同作家的不同文体、不同语言风格,学生可以从表层学习深入到深层次的语言学习、提高文学修养和审美水平。大学英语不同于其他社会学科的最显著特征就在于它蕴涵的人文性,其教材中的大多数课文,无论是词的选择、句的结构、篇章的布局还是修辞方法、韵律节奏的使用都蕴涵着丰富的情感,许多课文都是反映人类真善美情感的美文。因此,充分利用教材培养学生文学能力还能培养学生积极健康的情感,使其智能与身心得到和谐全面发展。

四、结语

综上所述,美国通俗文化导入是大学英语教学中培养交际能力的一种行之有效的文化导入模式。通过学习,学生可以达到提高自身运用英语语言来进行交际的目的。除了以上提到的美国影视文化、通俗文学以外,美国通俗文化的范畴还包括美国广告文化、流行音乐、体育文化、时尚文化、青年亚文化等诸多方面,如何全面利用这些文化因素来进行文化导入,对于大学英语教师来说,是有一定的思考意义和价值的。

【参考文献】

- [1]曹志希.二语习得信息处理模式[J].外语与外语教学,2006(5).
- [2]刘英昕,李敏.美国通俗文化导读[M].哈尔滨:黑龙江人民出版社,2013.
- [3]王坦.合作学习的理念与实施[M].北京:中国人事出版社,2004.
- [4]郑晓燕.英语电影对培养大学生英语交际能力的意义及其应用[J].海外英语,2013(8).

责任编辑:张丽